



Roeland
CREATIEF TALEN LEREN

Artscène français

25^{ième} Festival de théâtre pour jeunes



+

3-5 mai 2018
Théâtre Tinnenpot
Gent • Belgique
www.roeland.be

Chers festivaliers,

Bienvenus à Gand, à l'occasion de cette 25e édition du festival « Artscène », théâtre pour jeunes en français langue étrangère ! Bienvenue aux professeurs et comédiens, aux animateurs et accompagnateurs, aux jeunes acteurs ici présents ! Toute l'équipe Roeland est heureuse de pouvoir vous accueillir au cœur de notre belle ville, dont la richesse historique est inépuisable. Notre ville ressemble parfois à un décor de spectacle quand on s'y promène le soir, à la lumière des éclairages.

Cette année, **12 spectacles sont au programme** : 5 troupes flamandes et 7 troupes étrangères, venant de France, de Roumanie, de Turquie, du Portugal, de Grèce, d'Italie et de Russie.

Le thème de ce festival est « Ensemble ». Je vous invite à profiter du festival pour aller vers les autres, pour vous faire des amis à vie, pour échanger et discuter, et surtout pour vous amuser et prendre plaisir sur scène, pendant les ateliers, les forums et le jeu. Je vous remercie d'avance pour votre engagement et votre enthousiasme à faire de ce festival, ensemble avec notre équipe, une expérience inoubliable, pleine de joie, de vie et de chaleur !

Le moment est venu... de montrer le résultat de vos répétitions et le fruit de votre créativité, de partager avec les autres ce que le théâtre signifie pour vous et ce que vous avez appris, sur la scène, en français. C'est avec beaucoup de curiosité, d'envie et d'émerveillement que nous regarderons tous les spectacles. Très bon festival à tous !

Barbara Eichperger
Coordinatrice Artscène

Mieke Van Parys
Coordinatrice générale

« Il est grand temps de rallumer les étoiles ! »
(Guillaume Apollinaire)

Chers amis du théâtre et de la langue française,

Nous sommes très heureux de vous accueillir à Gand et nous vous souhaitons la bienvenue! Permettez-moi tout d'abord de remercier l'équipe Roeland pour cette belle initiative: grâce à eux et à leur dévouement, ce programme a pu aboutir. Je souhaite aussi remercier le président de l'Alliance française de Gand et la responsable de la Bibliothèque « Franse Bib Vlaanderen » qui ont offert leur soutien à cette occasion. Ma reconnaissance va bien entendu à vos parents et à vos professeurs qui vous ont guidés sur ce beau chemin.

Ayant moi-même suivi une formation théâtrale, puis animé des groupes de théâtre et de danse en Turquie et au Japon, je suis particulièrement heureux de ces événements qui permettent aux jeunes de se rencontrer, par le spectacle vivant, en langue étrangère. Je le suis d'autant plus que je suis très sensible aux valeurs de formation, de respect de soi et de l'autre soulignées dans le projet Artscène.

Faire du théâtre dans sa langue maternelle est déjà un défi, un acte et un engagement personnel fort. Faire du théâtre en langue étrangère exige davantage encore de motivation, d'énergie et de persévérance. Le travail collectif, la relation au groupe, à l'autre, les notions d'accompagnement et de respect sont des valeurs fondamentales. Le plaisir en est une autre. Le plaisir de découvrir et de se découvrir, le plaisir de se rencontrer, tous ces plaisirs et bien d'autres seront, j'en suis sûr, pour tous, au rendez-vous, durant ces trois jours.

Au nom de l'Ambassade de France qui soutient cet événement majeur, je souhaite à tous un excellent festival Artscène et... comme on dit au théâtre....bravo!

Yves Letournel
Attaché de coopération pour le français
- Ambassade de France



Roeland vzw

Roeland

« Artscène » est organisé par vzw Roeland, service de jeunesse pour la promotion de la connaissance des langues, établi à Gand depuis 1971. Roeland organise **des activités communicatives, ludiques et créatives en anglais, en français et en néerlandais pour des enfants et des jeunes de 6 à 19 ans**, dans le but d'améliorer leurs compétences en langues étrangères.

Roeland organise également des activités en néerlandais pour primo-arrivants (qui n'ont pas le néerlandais comme langue maternelle). Pendant l'année Roeland propose aux jeunes des activités de théâtre en français et en anglais et des visites de ville communicatives.

www.roeland.be



Publication

Jouer, bouger, créer en français
(auteur : Jérôme Lecerf)

Les activités de ce recueil sont des exemples de ce qu'on peut proposer à un groupe si on veut pratiquer et **faire vivre le français (langue étrangère) dans un contexte actif, créatif et ludique**. A côté de la version française, il existe une version en néerlandais et en anglais.

Les objectifs du festival

L'expression dramatique est pour vzw Roeland un moyen idéal pour motiver les jeunes à apprendre une langue étrangère. Grâce aux répétitions pendant l'année et aux échanges pendant le festival, les jeunes ont l'occasion de parler français et d'améliorer leur connaissance de la langue. Le festival est le moment par excellence de **vivre un bain de langue française**. A la fin on ne se rend pas compte qu'on réagit, qu'on réfléchit, qu'on rit... en français. Une langue, on ne l'apprend pas, on la vit...

Puis, faire du théâtre, c'est prendre conscience de ses possibilités et apprendre à les exploiter, apprendre à « essayer ». C'est acquérir des techniques pour parler et jouer avec aisance et assurance devant un public, et surtout prendre du plaisir à être sur scène devant les autres, à construire ensemble une histoire.

Enfin, **le festival est le lieu de rencontres et d'échanges au-delà des frontières**. La communication est authentique, prenant sa source dans le vécu. C'est aller vers l'autre, apprendre à le connaître et à le comprendre. C'est échanger et partager ses pensées, ses idées, ses sentiments. C'est s'enrichir et se faire des amis à vie.

ArtDraLa

Par l'intermédiaire d'ArtDraLa (association internationale pour la promotion du théâtre jeunes en langues étrangères), les troupes flamandes peuvent participer à un festival étranger et les troupes étrangères peuvent venir à Gand.

www.artdrala.eu

www.facebook.com/artdrala

Les ateliers

Pendant les ateliers, vous apprendrez à **connaître les autres participants** et vous pourrez **découvrir différentes techniques de théâtre**. Le but des ateliers est donc de passer un bon moment avec les autres, de faire connaissance, de briser la barrière de la langue et de s'amuser.

Le théâtre est fait de détours, de hasards et d'imprévus, et souvent du tâtonnement arrive la réussite. L'atelier est le lieu où il ne faut pas avoir peur de se tromper, d'essayer et de recommencer, de jouer et de rigoler, d'écouter et de regarder.

Les ateliers:

- Let's Dance
Marie-Sarah Lenners (Tinnenpot, Becket)
- L'acteur - créateur
Caroline Logiou (Tinnenpot, Bouffon)
- Voix et chant d'ensemble
Nathan Zsabo (Tinnenpot, Biljart)
- Masques et marionnettes animales
Victoria Specialetti (Tinnenpot, Balkon)
- Masques et marionnettes animales
Kevin Kurta (Tinnenpot, Binnenhof)
- Poésie is not dead !
Pierre-Paul Constant (Kammerstraat 12, Living/Kioskzaal)
- Chant!
Geoffrey Felix (Auberge, Restaurant)
- Les contes
Caroline Kempeneers (Kammerstraat 12, Balkonzaal)



04/05
& 05/05

Pour les professeurs, comédiens-intervenants et accompagnateurs : Petit voyage en absurdie avec Jean Lataillade (Tinnenpot, Salle de théâtre)

Les forums

Pendant les forums (après chaque spectacle), vous pourrez **discuter des spectacles** avec les autres participants. Vous découvrirez ce que les autres pensent de votre pièce et vous pourrez donner votre avis sur les pièces des autres. Le but du forum est d'essayer **d'arriver à un échange constructif dans une ambiance de respect entre jeunes**.

Photos et journal

Chaque troupe écrira un article sur un des spectacles du festival. Tous les articles paraîtront dans le journal du festival mis en page par Evelien. Merci d'avance pour votre participation !

www.roeland.be

Merci à nos sponsors!



Suivez le
festival sur
facebook !

[www.facebook.com/
artscenefrancais](http://www.facebook.com/artscenefrancais)



Jeudi 03/05



09h00-11h30	Visite de Gand pour les groupes étrangers
11h00-12h00	Accueil des groupes belges
11h45-12h30	Déjeuner
13h00-13h10	Ouverture du Festival - Théâtre
13h10-13h50	1. Belgique, Halle - Théâtre
13h50-14h05	FORUM 1
14h05-14h20	Pause
14h20-15h00	2. France, Clermont-Ferrand - Cirque
15h00-15h15	FORUM 2
15h15-15h30	Pause
15h30-16h10	3. Italie (Catane), Acireale - Théâtre
16h10-16h25	FORUM 3
16h25-18h30	Installation hôtels & pause
18h30-18h45	RDV hôtels pour les restaurants
18h45-20h00	Dîner
20h15-21h30	Jeu - Cirque

Vendredi 04/05



09h00-12h00 Ateliers
12h00-13h00 Déjeuner

**13h00-13h40 4. Portugal, Figueira Da Foz
– Théâtre**

13h40-13h55 FORUM 4
13h55-14h10 Pause

14h10-14h50 5. Belgique, Lede – Cirque

14h50-15h05 FORUM 5
15h05-15h20 Pause

15h20-16h00 6. Belgique, Waterloo – Théâtre

16h00-16h15 FORUM 6
16h15-16h30 Pause

16h30-17h10 7. Turquie, Izmir – Cirque

17h10-17h25 FORUM 7
17h25-18h45 Pause
18h45-20h00 Dîner

**20h15-20h45 8. Russie, Saint-Petersbourg
– Théâtre**

20h45-21h00 Forum 8

Samedi 05/05



09h30-12h00	Ateliers
12h00-12h30	Présentation des ateliers
12h30-13h15	Déjeuner
13h15-13h55	9. Grèce, Thessalonique – Théâtre
13h55-14h10	FORUM 9
14h10-14h25	Pause
14h25-15h05	10. Roumanie, Dej – Cirque
15h05-15h20	FORUM 10
15h20-15h35	Pause
15h35-16h15	11. Belgique, Melle – Théâtre
16h15-16h30	FORUM 11
16h30-16h45	Pause
16h45-17h00	12. Belgique, Antwerpen - Cirque
17h00-17h15	FORUM 12
17h15-17h30	Clôture du festival
17h30-18h30	Retour à chaud sur le festival
19h00-20h15	Dîner
21h00-01h00	Fête

Jeudi 03/05
13h10
Heilig Hart & College
Halle, Belgique

Donna TELLA

Création collective

Nous sommes dans un vaudeville qui met en lumière les phénomènes particuliers de la famille recomposée. Donna est une jeune femme charmante qui tombe amoureuse d'Alain qui a déjà un fils. Sauront-ils passer au-delà des obstacles de leurs mondes qui diffèrent ? Comment Donna va-t-elle gérer le stress que cette situation peut occasionner. La pièce tente de réfléchir à comment réussir ou pas une famille reconstituée ? Elaborer des stratégies ? Faciliter l'intégration ? Difficile à dire ...

Acteurs :

Katleen Adams, Merel Bras, Caroline Ide, Linus Letocart, Don Royal Makolo, Alexander Schacht, Maxime Wallet

Accompagnateurs :

Laure Gatelier (metteur en scène)
Eddy Lefaible (professeur)

Jeudi 03/05
14h20
Collège Albert Camus
Clermond-Ferrand,
France

Alice pour le moment

Adaptation d'après le texte de Sylvain LEVEY

Depuis toujours, Alice et ses parents naviguent de villes en villes pour survivre, car son père recherche sans arrêt un nouveau travail pour subvenir aux besoins de sa famille. Alors, Alice déménage. Elle doit changer de maison, changer d'école, changer d'amis. Rien n'est fixe pour elle, si ce n'est sa solitude. Réussira-t-elle à poser sa valise ? Réussira-t-elle à trouver enfin une place dans la société ?

Acteurs :

Ahamada Abdou, Najouie Andaloussi, Sanaa Andaloussi, Aline Devos, Gabriela Dos Santos, Médéric Exbrayat, Beatriz Ferreira, Lilou Fontes, Jasmin Jonuzi, Eric Okeya Ivanon, Eren Ozkul, Clémence Puyet, Ben Abdoul Rahiki, Brice Soumer, Camille Souppaya, Cédric Uzenot, Alessia Vairet

Accompagnateurs :

Sabine Puyet (professeur)

Jeudi 03/05
15h30
Jeu sans frontières
Lycée Archimède
Acireale (Catane), Italie

A la recherche d'un travail

De Rosario Serraggi Sindone

Le titre de la pièce nous présente un problème très actuel : celui de la recherche d'un travail qui concerne aussi bien les jeunes que les moins jeunes. Les personnages de la pièce vont donc se rendre à l'agence nationale pour l'emploi, mais les propositions de travail sont étranges; alors est-ce qu'ils réussiront à trouver un boulot qui leur convient ?

Acteurs :

Ania Bella, Claudia Benvenuto, Valerio Caniglia, Caterina Maccarrone, Jasmine Magaldi, Angelo Mangiagli, Amirthan Mayoarakirinathan, Valeria Messina, Carla Murabito, Pierpaolo Muscara, Annalisa Patane, Chiara Perrucci, Ilena Pollina, Lidia Strano, Federica Tomarchio

Accompagnateurs :

Daniela Giusto (professeur)



Vendredi 04/05
13h00
As Estrelinhas Do Mar
Escola Infante D. Pedro
Figueira Da Foz,
Portugal



Rencontres sur le palier !

Création collective

Des personnes vivant dans le même immeuble, se rencontrent sur le palier et partagent leurs histoires de vie.

Les portraits de ces personnages sont nombreux et variés, il y a un couple, des jeunes, une concierge, des invités...

Tous ne s'entendent pas ou n'ont pas la même philosophie de vie, malgré tout ce qu'ils veulent c'est de rester ensemble !

Acteurs :

Tânia Carvalho, Lúcia Ferreira, Maria João Gomes, Leite Leonor, Joaquim Martins, Ana Sofia Miravall, Ana Maria Neto, Maria Beatriz Páscoa, Carolina Pereira, Inês Rodrigues, Ana Raquel Seca, Rita Sequeira, Maria João Vaz

Accompagnateurs :

Sylvie Gaspar (metteur en scène)

Vendredi 04/05
14h10
Stella Matutina College
Lede, Belgique

La machine à rêver

Création collective

Nous sommes dans un lycée pas comme les autres, où les jeunes sont tous plus tordus les uns que les autres. Au milieu de tout ça Manu, le surdoué qui en a marre entre autres de se faire lyncher par les brutes de l'école, va mettre au point une machine afin de prendre le contrôle de l'école en manipulant les rêves des profs et des élèves.

Acteurs :

Jonathan Bauters, Chanel De Schepper, Karel Mertens, Emmanuel Mugwiza Shimo, Cato Ponnet, Emma Rasschaert, Matthias Smekens, Joren Van Cauwenberge, Amber Van der Snick, Mirthe Van der Vust

Accompagnateurs :

Laure Gatelier (metteur en scène)
Frédéric Hauwaert (professeur)

Vendredi 04/05
15h20
Athénée Royal
Waterloo,
Belgique

L'éveil du printemps

D'après Frank Wedekind

Les filles et les garçons grandissent, se posent des questions, se croisent, s'observent. Et à l'arrivée du printemps, c'est le début de l'éveil, des premiers émois. Mais comment comprendre ce qui est en jeu dans un monde qui préfère taire des vérités jugées scandaleuses ? Que faire du désir naissant quand les mères racontent encore des histoires de cigognes à leurs petites filles ? Ou quand il faut tout sacrifier pour réussir un devoir de math ?

La troupe de théâtre de l'Athénée royal de Waterloo vous propose, à partir d'un texte qui fit scandale à l'époque de sa création, un spectacle drôle, doux et amer.

Acteurs :

Jonathan Alfred, Éloïse Chiarappa, Nathan Crassaerts, Pierre Ducomble, Aline Gheur, Ambre Grimmiaux, Zoé Guyon, Rifou Latoundji, Louis Lemaire, Théo Ravens, Michael Steen, Fanny Stulmeijer, Clara Van Vyve, Zoé Vandenberg

Accompagnateurs :

Xavier Dessaucy (metteur en scène)

Vendredi 04/05
16h30
Les Istrions
Ecoles Tevfik Fikret
Izmir, Turquie

La fabrique des falsificateurs

Johann Corbard

Ou comment créer de parfaits sosies capables de remplacer n'importe quel élève lors d'une évaluation scolaire. Génial ! Sauf que... De la formation à la pratique, les choses ne se passent pas toujours comme elles le devraient.

Découvrez cet univers loufoque et ces personnages souvent grotesques.

Acteurs :

Rüzgar Altuncı, İ. Eylül Bahadır, Ece Bekit, A. Lidya Büyükyıldız, Kaan Çağlar, Çınar Çam, Ece Çavdar, Zeynep Musal, Sena Özarı, Ceyda Şençalış, İdil Serter, Eylül Şiray, Melissa Şirin, Céline Şirin, Kaskan Yağmur

Accompagnateurs :

Benjamin Cellier (metteur en scène)
Süheyla Yildirim (professeur)





Vendredi 04/05
20h15
Théâtre Voilà
Ecole N°29
Saint-Pétersbourg,
Russie



Les contes de nos balades

Création collective

D'une certaine façon, le théâtre a toujours été une création collective, car il s'appuie sur les énergies d'un groupe d'artistes qui partagent une même vision de l'oeuvre qu'ils créent. C'est un spectacle-collage des meilleurs extraits des spectacles d'une troupe ambulante...

Acteurs :

Katerina Ancheeva, Anastasia Balaban, Dmitrii Fedorov, Ivan Fedorov, Marina Ivanova, Marina Kalinina, Sofia Kozlovskaja, Inna Stegantceva, Polina Tareeva, Elena Zaytceva

Accompagnateurs :

Irina Malnykina (metteur en scène)
Elena Vidos (professeur)

Samedi 05/05
13h15
Collège et Lycée de la Salle
Thessalonique, Grèce

La vague

Todd Strasser, adaptée par Pénélope Stavridou

L'histoire est basée sur une expérience réelle qui a eu lieu aux États-Unis dans les années 1970. Pour faire comprendre les mécanismes du nazisme à ses élèves, Ben Ross, professeur d'histoire, crée un mouvement expérimental, au slogan fort : "La Force par la Discipline, la Force par la Communauté, la Force par l'Action." En l'espace de quelques jours, l'atmosphère du paisible lycée californien se transforme en microcosme totalitaire : avec une docilité effrayante, les élèves abandonnent leur libre arbitre pour répondre aux ordres de leur nouveau leader, lui-même totalement pris par son personnage. Quel choc pourra être assez violent pour réveiller leurs consciences et mettre fin à la démonstration ?

Acteurs :

Georgios Akritidis, Aikaterini Boufidou, Maria Dimitriadou, Ourania Iakovaki, Sofia Maria Iakovaki, Despoina Issari, Konstantinos Kalfopoulos, Maria Keramida, Eleftheria Michelaki, Vasileios Dimitrios Oikonomidis, Pavlos Adrianos Petmezas, Georgios Tavidis, Ilias Ziogas

Accompagnateurs :

Pénélope Stavridou & Penny Graikou (metteurs en scène)

Samedi 05/05
14h25
La Troupe Caractères
Lycée Alexandru Papiu Ilarian
Dej, Roumanie



La Guerre de Troie n'aura pas lieu

D'après Jean Giraudoux

Bien que jouée pour la première fois en 1935, la pièce de Giraudoux ne cesse d'être actuelle. Elle oblige le public à s'interroger et à réfléchir sur le caractère inéluctable de la guerre, chaque fois que le cynisme des politiciens, l'échec des diplomates et la Fatalité s'associent pour la faire éclater. L'histoire de l'Antiquité n'est pour le dramaturge qu'un prétexte pour illustrer ce thème. Paris et Hélène ne s'aiment plus, mais Troie ne rendra pas la captive, car tous les hommes de la ville rêvent d'elle et les augures eux-mêmes refusent de la laisser partir. Hector et Ulysse tentent à tout prix de sauver la paix, mais, la guerre est aussi l'affaire de la Fatalité et le geste d'Oïax, l'ivrogne, déclenche la catastrophe.

Acteurs :

Ioana-Alexandra Belu, Maria-Dometiana Berende, Denisa-Roberta Bote, Teofan-Sebastian Chitia, Alina-Florina Coasa, Georgiana-Sabina Fatol, Antonia-Cristina Füstös, Bogdan-Nicolae Hosu, Andreea-Alexandra Pustan, Narcisa-Patricia Radu, Florina-Rebeca Sava, Gabriela-Larisa Vaida, Alin-Liviu Vancia

Accompagnateurs :

Ligia-Elena Clinciu & Olimpia Corina Buhatel (professeurs)

Samedi 05/05
15h35
Sint-Franciscusinstituut
Melle, Belgique

Séquences émotions

Création collective

En feuilletant son vieil album photo, une vieille dame se souvient: colère, amour, tristesse, joie et peur passent la revue. Toutes ces émotions qui ont coloré sa vie s'animent pour raviver ses souvenirs.

Le tout forme une rétrospective colorée, variée, drôle et émouvante sur le passé. Car, qu'on se le dise, que serait notre vie sans émotions ?

Acteurs :

Bram Bockstaele, Lore De Smedt, Silke Demedts, Laura Dhont, Laure Lejeune, Klaartje Linseele, Tessa TJampens, Emeline Tahon, Bavo Verstraeten

Accompagnateurs :

Jonathan Delmeire & Joni De Mol (professeurs)

Samedi 05/05
16h45
Stedelijk Lyceum Pestalozzi II
Antwerpen, Belgique

Contes enfantins de Timothy

Extraits de "La Triste fin du petit enfant huître" de Tim Burton

Préparez-vous à découvrir des enfants aux destins exceptionnels

(mais néanmoins absolument navrants).

Notre année a été bien bousculée cette année. Cela est dû à des problèmes de calendrier. En raison du temps de répétition, notre spectacle est court et reste encore en travail. Nous espérons néanmoins que cela saura vous amuser.

Acteurs :

Jacob Bogaerts, Roman Dukhonin, Rania Es Sabai, Soundous Falkou, Rania Kerzazi, Aysenur (Ayse) Özdeveci, Joni Seghers, Akashdeep (Mohit) Singh

Accompagnateurs :

Mathis Bois (metteur en scène)

Martine Clement (professeur)



Un tout grand merci à ...



Jo Decaluwé, directeur du Théâtre Tinnenpot et toute son équipe pour leur accueil chaleureux et leur aide technique

Bertrand Fort, Conseiller Culturel et Scientifique, et Yves Letournel, Attaché de coopération pour le français, du Service Culturel de l'Ambassade de France en Belgique, pour leur soutien au projet

Toute l'équipe Roeland pour leur aide précieuse avant et pendant le festival

Les jeunes de Sint-Franciscusinstituut Melle et Jonathan Delmeire, pour leur tour guidé de Gand

Les comédiens-intervenants et les professeurs-accompagnateurs, pour leur engagement et leur accompagnement des jeunes tout au long de cette belle aventure théâtrale

Les animateurs d'ateliers, pour leur engagement et leurs belles idées artistiques

Tous les sponsors et les directions des écoles participantes, pour leur soutien au projet

Et surtout tous les jeunes acteurs et toutes les jeunes actrices, sans qui ce festival n'aurait pas pu avoir lieu ! Vous êtes formidables ! Félicitations !



ROELAND vzw

Heb je genoten van dit toneelfestival en kriebelt het om verder te acteren, improviseren, zingen, dansen, ... in het Engels of het Frans? Dan zit je goed bij Roeland! Theater en expressie lopen als een rode draad doorheen al onze activiteiten!

Ga mee op een van onze taalvakanties in Frankrijk, Wallonië of Groot-Brittannië! Er is zelfs een Engels toneelkamp "The World On Stage" (16-28 juli) waarbij je werkt aan een toneelvoorstelling.

www.roeland.be > taalvakanties

Zoek je nog een vakantiejob voor deze zomer? Vanaf 16 jaar kun je met ons mee als keuken- en onderhoudspersoneel. Of wil je graag taalanimator worden? Schrijf je in voor de vormingsweek "taalanimator in het jeugdwerk".

www.roeland.be > medewerkers

vzw Roeland - Krijgslaan 18, 9000 Gent - 09/221 60 44

www.roeland.be - info@roeland.be

www.facebook.com/vzwroeland